VENDIM
Nr. 254, datë 24.4.2024

PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË KONFEDERATËS ZVICERANE, PËRFAQËSUAR NGA AGJENCIA ZVICERANE PËR ZHVILLIM DHE BASHKËPUNIM (SDC) E DEPARTAMENTIT FEDERAL ZVICERAN TË PUNËVE TË JASHTME, DUKE VEPRUAR NËPËRMJET AMBASADËS SË ZVICRËS NË SHQIPËRI, NË MBËSHTETJE PËR GATISHMËRINË DHE REAGIMIN E SHËRBIMIT EMERGJENT SHËNDETËSOR, FAZA KRYESORE, NJË PROJEKT DYPALËSH BASHKËPUNIMI DHE ZHVILLIMI

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të nenit 19, të ligjit nr. 43/2016, "Për marrëveshjet ndërkombëtare në Republikën e Shqipërisë", me propozimin e ministrit të Shëndetësisë dhe Mbrojtjes Sociale, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Konfederatës Zvicerane, përfaqësuar nga Agjencia Zvicerane për Zhvillim dhe Bashkëpunim (SDC) e Departamentit Federal Zviceran të Punëve të Jashtme, duke vepruar nëpërmjet Ambasadës së Zvicrës në Shqipëri, në mbështetje për gatishmërinë dhe reagimin e shërbimit emergjent shëndetësor, faza kryesore, një projekt dypalësh bashkëpunimi dhe zhvillimi, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTËR
Edi Rama

MARRËVESHJE

NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË KONFEDERATËS ZVICERANE, PËRFAQËSUAR NGA AGJENCIA ZVICERANE PËR ZHVILLIM DHE BASHKËPUNIM (SDC) E DEPARTAMENTIT FEDERAL ZVICERAN TË PUNËVE TË JASHTME, DUKE VEPRUAR NËPËRMJET AMBASADËS SË ZVICRËS NË SHQIPËRI, NË MBËSHTETJE PËR GATISHMËRINË DHE REAGIMIN E SHËRBIMIT EMERGJENT SHËNDETËSOR

Faza kryesore
Një projekt dypalësh bashkëpunimi dhe zhvillimi

Në përpjekje për të fuqizuar marrëdhëniet miqësore që ekzistojnë midis dy vendeve;

në zbatim dhe aplikim të "Marrëveshjes kuadër për bashkëpunimin teknik, financiar dhe humanitar, ndërmjet Këshillit Federal Zviceran dhe Republikës së Shqipërisë", nënshkruar më 11 maj 2007 dhe ratifikuar nga Kuvendi i Shqipërisë me ligjin nr. 980l, më 13 shtator 2007;

në respektim të parimeve demokratike dhe të të drejtave themelore të njeriut - të përcaktuara në veçanti në Deklaratën Universale të të Drejtave të Njeriut - që frymëzojnë politikat e brendshme dhe

të jashtme të të dyja palëve dhe përbëjnë një element thelbësor në baza të barabarta me objektivat e kësaj marrëveshjeje;

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Konfederatës Zvicerane

kanë rënë dakord për termat dhe kushtet e përcaktuara më poshtë:

Neni 1

Kushtet e përgjithshme dhe përkufizimet

Kudo që përdoren në këtë marrëveshje, përveç rasteve kur konteksti e kërkon ndryshe, termat vijues kanë kuptimet e mëposhtme:

a) "Palët kontraktuese" nënkupton Këshillin e Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe qeverinë e Konfederatës Zvicerane;

b) "Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë" nënkupton qeverinë e Republikës së Shqipërisë, të përfaqësuar nga ministri i Shëndetësisë dhe Mbrojtjes Sociale;

c) "Qeveria e Konfederatës Zvicerane" përfaqësohet nga Agjencia Zvicerane për Zhvillim dhe Bashkëpunim (SDC) e Departamentit Federal Zviceran të Punëve të Jashtme;

d) "Projekt" nënkupton mbështetje për gatishmërinë dhe reagimin e shërbimit emergjent shëndetësor;

e) "SDC" nënkupton Agjencinë Zvicerane për Zhvillim dhe Bashkëpunim të Departamentit Federal Zviceran të Punëve të Jashtme;

f) "Grant" nënkupton kontributin e dhënë nga qeveria e Konfederatës Zvicerane sipas kësaj marrëveshjeje;

g) "Partner zbatues" nënkupton partnerin zbatues të përzgjedhur nga qeveria e Konfederatës Zvicerane, sipas procedurave të tyre të brendshëm ligjore;

h) "SASPAC" nënkupton Agjencinë Shtetërore të Programimit Strategjik dhe Koordinimit të Ndihmës;

i) "Organet tatimore dhe doganore" nënkupton Drejtorinë e Përgjithshme të Tatimeve dhe Drejtorinë e Përgjithshme të Doganave.

Neni 2

Autoritetet përgjegjëse

1. Përgjegjës për zbatimin e marrëveshjes do të jenë autoritetet e mëposhtme:

a) Për qeverinë e Konfederatës Zvicerane:

Agjencia Zvicerane për Zhvillim dhe Bashkëpunim, e përfaqësuar nga Ambasada e Zvicrës në Shqipëri;

b) Për Këshillin e Ministrave të Republikës së Shqipërisë: Ministria e Shëndetësisë dhe Mbrojtjes Sociale.

2. SDC-ja, si autoriteti përgjegjës i palës zvicerane, do t'ia besojë zbatimin e projektit partnerit zbatues, të përzgjedhur nga qeveria e Konfederatës Zvicerane, sipas procedurave të tyre të brendshme ligjore.

Neni 3

Qëllime dhe objektiva

1. Kjo marrëveshje do të mbulojë fazën kryesore.

Objektivi kryesor i fazës kryesore është: Njerëzit, duke përfshirë më të prekshmit, kanë akses të përmirësuar në shërbimet cilësore të kujdesit emergjent, të menaxhuara nga një sistem më i qëndrueshëm i emergjencës shëndetësore në të gjitha nivelet.

2. Rezultatet kryesore të fazës kryesore përbëhen nga sa vijon:

- Aktorët e shëndetit publik angazhohen në një gatishmëri dhe reagim efektiv dhe efikas ndaj emergjencave shëndetësore;
- Shërbimet mjekësore emergjente të cilësisë së lartë janë në dispozicion për njerëzit në të gjithë vendin, veçanërisht në nivel të KSHP-së;
- Qytetarët dhe OSHC-të marrin një rol aktiv dhe kontribuojnë në një dialog konstruktiv me qeverinë shqiptare, për të përmirësuar qëndrueshmërinë e vendit ndaj emergjencave të shëndetit publik.

3. Për të arritur objektivin e kësaj marrëveshjeje, autoritetet përgjegjëse do të bashkëpunojnë me sektorin publik dhe privat, duke përfshirë por pa u kufizuar në:

- Ministrinë e Shëndetësisë dhe Mbrojtjes Sociale, Qendrën Kombëtare të Urgjencës Mjekësore, Institutin e Shëndetit Publik, Operatorin e Shërbimit Shëndetësor, Agjencinë e Cilësisë së Shërbimeve Shëndetësore dhe Shoqërore, Departamentin e Mjekësisë Interne nga Fakulteti i Mjekësisë, Fondin e Sigurimeve Shëndetësore (FSSH), bashkitë, organizatat lokale të shoqërisë civile, zyrën e Organizatës Botërore të Shëndetësisë në Tiranë dhe grupet e interesit.

Neni 4

Detyrimet e palëve kontraktuese

1. Qeveria e Konfederatës Zvicerane, si palë kontraktuese, ka këto detyrime specifike:

a) deri në 31 tetor 2027, qeveria e Konfederatës Zvicerane do të angazhojë fonde, në formën e një granti të pakthyeshëm, ekuivalent me një shumë maksimale prej 4.764.000 franga zvicerane CHF (katër milionë e shtatëqind e gjashtëdhjetë e katër mijë), e cila do të përdoret ekskluzivisht për zbatimin e projektit sipas objektivave dhe rezultateve të përcaktuara në nenin 3;

b) ky grant nuk mund të shpërndahet për ndonjë qëllim tjetër. Çdo pjesë e pashfrytëzuar e grantit që mbetet në fund të projektit i nënshtrohet rimbursimit në qeverinë e Konfederatës Zvicerane;

c) granti do të disbursohet dhe auditohet sipas dispozitave të kontratës ndërmjet SDC-së dhe partnerit zbatues.

2. Detyrimet specifike të Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë, përfshijnë:

a) Ministria e Shëndetësisë dhe Mbrojtjes Sociale vepron si bashkëpërgjegjëse për strategjinë e projektit dhe si bashkëkryesuese në mbledhjet e Komitetit Drejtues;

b) Siguron lidhjen e projektit me politikat kombëtare dhe kuadrin ligjor përkatës për prioritetet e sektorit shëndetësor, për të mundësuar dhe promovuar koherencën e objektivave të projektit me kushtet në kuadrin kombëtar;

c) Mbështet lehtësimin dhe shpërndarjen e përvojave dhe informacionit, bazuar në rezultatet dhe ndikimet e arritura të projektit në nivel kombëtar;

d) Mbështet dhe lehtëson lidhjen dhe bashkëpunimin me ministritë dhe institucionet e tjera;

e) Siguron reagim dhe bashkëpunim të strukturave vartëse, në nivel rajonal dhe/ose lokal;

f) Mbështet dhe ndihmon në hartimin e aktiviteteve që do të përshkruhen në dokumentin e projektit;

g) Këshilli i Ministrave, bazuar në nenin 4, pika 1, shkronja "c", të "Marrëveshjes ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Këshillit Federal Zviceran, për bashkëpunimin teknik, financiar dhe humanitar", ratifikuar me ligjin nr. 9801, datë 13.9.2007, u siguron, ekspertëve të huaj dhe familjeve të tyre, falas lejet e nevojshme të punës dhe qëndrimit, si dhe përjashtimet nga taksat, të

gjitha detyrimet e tjera fiskale dhe detyrimet doganore, për importin e përkohshëm dhe rieksportin e sendeve personale;

h) Në zbatim të "Marrëveshjes ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Këshillit Federal Zviceran, për bashkëpunimin teknik, financiar dhe humanitar", ratifikuar me ligjin nr. 980l, datë 13.9.2007, dhe ligjin nr. 92/2014, "Për tatimin mbi vlerën e shtuar në Republikën e Shqipërisë", i ndryshuar - fondet e përfituara për furnizimin e mallrave/shërbimeve nuk do të përdoren për të paguar taksat dhe mallrat e destinuara për realizimin e këtyre projekteve, përjashtohen nga TVSH-ja në import.

Neni 5
Menaxhimi i projektit

a) Projekti është një sipërmarrje e përbashkët ndërmjet Ministrisë së Shëndetësisë dhe Mbrojtjes Soci*ale* dhe SDC-së, nëpërmjet Ambasadës së Zvicrës.

b) Qeveria e Konfederatës Zvicerane ka caktuar partnerin zbatues, të përzgjedhur nga qeveria e Konfederatës Zvicerane, sipas procedurave të tyre të brendshme ligjore, si partner zbatues për projektin. Partneri zbatues merr përsipër të gjitha detyrat operative dhe administrative të projektit, duke përfshirë buxhetin, disbursimet, monitorimin dhe raportimin e aktiviteteve të projektit.

c) SDC-ja mund të caktojë gjithashtu ekspertë afatgjatë dhe afatshkurtër, të huaj dhe vendas, për të mbështetur zbatimin e projektit në konsultim me Ministrinë e Shëndetësisë dhe Mbrojtjes Sociale, dhe bazuar në planin vjetor të aprovuar të operacioneve nga Komiteti Drejtues i projektit.

d) Ministria e Shëndetësisë dhe Mbrojtjes Sociale ndërmerr të gjitha veprimet e nevojshme për të lehtësuar zbatimin e aktiviteteve të projektit, për të cilat është rënë dakord; bashkëlehtëson mbledhjet e Komitetit Drejtues; të sigurojë akses në informacionin përkatës, duke përfshirë të dhëna statistikore që konsiderohen të nevojshme dhe të dobishme për arritjen e objektivave të fazës fillestare. Informacioni do të përdoret vetëm për qëllimet e projektit.

e) Dokumentet strategjike të projektit duhet të miratohen nga Komiteti Drejtues përpara publikimit. Draftdokumentet duhet të ndahen me Komitetin Drejtues, të paktën 10 ditë përpara mbledhjeve të komitetit.

Neni 6
Mbikëqyrja dhe koordinimi

1. Për të siguruar mbikëqyrjen e përgjithshme, cilësinë, rëndësinë dhe bashkërendimin e projektit, si dhe për të adresuar çështjet e politikave, Komiteti Drejtues (KD) do të mblidhet dy herë në vit (maj dhe tetor).

2. Komiteti Drejtues (KD) do të përbëhet nga 9 (nëntë) anëtarë me të drejtë vendimi dhe 4 (katër) anëtarë me status vëzhgues dhe pa të drejtë vendimi, dhe do të bashkëkryesohet nga palët kontraktuese si më poshtë:

a) Anëtarët me të drejtë vendimi:

1 përfaqësues i Ambasadës së Zvicrës në Shqipëri (bashkëkryetar);
1 përfaqësues i Ministrisë së Shëndetësisë dhe Mbrojtjes Sociale (bashkëkryetar);
1 përfaqësues i Qendrës Kombëtare të Emergjencave Mjekësore;
1 përfaqësues i Agjencisë së Cilësisë së Kujdesit Shëndetësor;
1 përfaqësues i Institutit të Shëndetit Publik;
1 përfaqësues i Operatorit të Shërbimit Shëndetësor;
1 përfaqësues i Fondit Kombëtar të Sigurimeve Shëndetësore;

1 përfaqësues i komunës;

l përfaqësues i organizatave të shoqërisë civile.

b) Anëtarët me statusin e vëzhguesit:

1 përfaqësues i Ministrisë së Shëndetësisë dhe Mbrojtjes Sociale, administrata e spitalit;

1 përfaqësues i Departamentit të Mjekësisë Interne nga Fakulteti i Mjekësisë;

1 përfaqësues i OBSH-së;

1 përfaqësues i SASPAC.

Sipas nevojës dhe temës së diskutimit, aktorë të tjerë mund të ftohen të marrin pjesë nën rolin e vëzhguesit.

Sekretariati i Komitetit Drejtues sigurohet nga partneri zbatues. Drejtuesi i ekipit të projektit merr pjesë në takim pa të drejtë vendimi.

3. Komiteti Drejtues (KD) arrin kuorumin vetëm kur të gjithë përfaqësuesit me të drejtë vendimi janë të pranishëm. Vendimet merren me konsensus të të gjithë anëtarëve të pranishëm me të drejtë vendimi. Nëse nuk arrihet konsensus, do të fillojë një proces negocimi. SDC-ja, si përfaqësuese e qeverisë së Konfederatës Zvicerane, rezervon të drejtën e vendimit përfundimtar, në rast se nuk arrihet konsensusi pas procesit të negociatave.

Komiteti Drejtues do të kryejë këto detyra:

a) Shqyrton dhe diskuton progresin dhe prioritetet, në lidhje me sistemin e emergjencës shëndetësore në Shqipëri;

b) Shqyrton dhe miraton raportet gjashtëmujore dhe vjetore të progresit të projektit, duke përfshirë statusin e shpenzimeve kundrejt buxhetit;

c) Jep komente dhe miraton planin vjetor të aktiviteteve të projektit të paraqitura në SDC;

d) Monitoron progresin e zbatimit të projektit kundrejt objektivave/indikatorëve dhe planeve vjetore të punës;

e) Udhëzon aktivitetet hulumtuese dhe aktivitetet e monitorimit, dhe vlerësimit gjatë zbatimit të projektit;

f) Ofron udhëzime për projektin për përafrimin e aktiviteteve të tij vjetore, të detajuara në përputhje me prioritetet kombëtare;

g) Kërkon asistencë teknike të specializuar, të harmonizuar në fushat kyçe kur është e nevojshme;

h) Identifikon, diskuton dhe propozon zgjidhje për problemet e mundshme të sektorit të shëndetit publik në Shqipëri dhe masat e nevojshme;

Mbledhja e paplanifikuar mund të thirret me kërkesë të njërit prej anëtarëve të Komitetit Drejtues. Mbledhjet bashkëkryesohen nga palët kontraktuese.

Palët kontraktuese do të informojnë menjëherë njëra-tjetrën dhe, për aq sa është e mundur, do të konsultohen me njëra-tjetrën, në lidhje me çdo ngjarje, e cila ndërhyn ose kërcënon të ndërhyjë në zbatimin e suksesshëm të projektit.

Neni 7

Prokurimi i mallrave dhe shërbimeve

a) Mallrat dhe shërbimet që do të financohen nga të ardhurat e kontributit të Zvicrës do të prokurohet nga partneri zbatues, i përzgjedhur nga qeveria e Konfederatës Zvicerane sipas procedurave të tyre të brendshme ligjore, në përputhje me pragun e përcaktuar në zbatim të ligjit zviceran për prokurimin publik.

b) Gjatë kohëzgjatjes së projektit, mallrat e siguruara me fondet e SDC-së për përdorim në projekt do të mbeten në dispozicion të pakufizuar të projektit dhe nuk duhet të devijohen nga projekti pa miratimin paraprak me shkrim të SDC-së.

c) Nëse për ndonjë arsye projekti duhet të ndërpritet, përdorimi i mallrave të ofruara me kontributin zviceran do të vendoset me shkrim nga palët;

d) Në fund të projektit, SDC-ja do të vendosë për pronën dhe përdorimin e mallrave të prokuruara gjatë kohës së zbatimit të projektit.

e) Mallrat e prokuruara nga partneri zbatues për organizatat partnere do t'i dorëzohen dhe do të merren nga autoriteti kompetent përkatës me miratimin e SDC-së.

Neni 8

Pezullimi dhe përfundimi i marrëveshjes

a) Secila palë do të ketë të drejtën të përfundojë këtë marrëveshje, duke dhënë njoftim me shkrim për përfundimin e saj gjashtë muaj përpara.

b) Nëse njëra palë konsideron se qëllimet e kësaj marrëveshjeje nuk mund të arrihen më ose se pala e dytë nuk po përmbush detyrimet e saj, pala tjetër do të ketë të drejtë të pezullojë ose të përfundojë këtë marrëveshje, duke dhënë njoftim me shkrim tre muaj përpara. Pavarësisht nga sa më sipër, secila palë mund të përfundojë këtë marrëveshje, me efekt të menjëhershëm, në rast të shkeljes së konsiderueshme të marrëveshjes. Shkelje thelbësore nënkupton shkelje të rëndë të një prej objektivave thelbësorë të kësaj marrëveshjeje.

c) Pezullimi dhe hyrja e mundshme përsëri në fuqi do t'i njoftohet menjëherë palës tjetër me mjete diplomatike dhe do të hyjë në fuqi 30 ditë pas marrjes së informacionit nga pala tjetër.

d) Nëse ngjarjet që vijnë nga forca madhore (fatkeqësi natyrore, etj.) parandalojnë zbatimin e marrëveshjes, secila palë mund ta ndërpresë marrëveshjen, me efekt që nga momenti kur bëhet i pamundur zbatimi i saj.

e) Në rast të përfundimit të parakohshëm të kësaj marrëveshjeje ose në fund të projektit, çdo fond i pashpenzuar, i siguruar në kuadër të projektit, do t'i kthehet SDC-së.

Neni 9

Modifikimet dhe zgjidhja e mosmarrëveshjeve

Çdo modifikim ose ndryshim i kësaj marrëveshjeje do të bëhet me shkrim, me pëlqimin e të dyja palëve. Mosmarrëveshjet në lidhje me interpretimin ose zbatimin e dispozitave të kësaj marrëveshjeje do të zgjidhen me negociata diplomatike ndërmjet palëve.

Neni 10

Dispozitat e përgjithshme

Brenda kuadrit të kësaj marrëveshjeje, palët nuk do të propozojnë as drejtpërdrejtë dhe as në mënyrë indirekte përfitime të çfarëdolloj natyre. Ato nuk do të pranojnë asnjë propozim të tillë. Çdo sjellje korruptive ose e paligjshme nënkupton shkelje të kësaj marrëveshjeje dhe justifikon përfundimin e saj, si dhe/ose rekursin ndaj masave korrigjuese plotësuese, në përputhje me legjislacionin në fuqi.

Neni 11

Kohëzgjatja dhe efektiviteti

Kjo marrëveshje mbulon periudhën nga 1 nëntor 2023–31 tetor 2027. Ajo do të hyjë në fuqi me pas përfundimit të procedurave të brendshme ligjore.

Kjo marrëveshje është shkruar në dy kopje origjinale, në gjuhën angleze dhe shqipe. Të dyja versionet e teksteve janë autentike dhe kanë të njëjtën vlerë. Në rast të dallimeve të interpretimit do të mbizotërojë versioni anglisht.

Palët konfirmojnë dhe nënshkruajnë këtë marrëveshje të bërë në Tiranë, më datë .....

NË EMËR TË QEVERISË SË KONFEDERATËS ZVICERANE	NË EMËR TË KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
Ruth Huber	**Albana Koçiu**
Ambasador	**Ministër**
Ambasada e Zvicrës në Shqipëri	**Ministria e Shëndetësisë dhe Mbrojtjes Sociale**